

# Programme et tarifs 2014-2015

## Activités thématiques

### Matinées à thème

Samedi de 10h à 12h *Intervenant selon thème* 1 séance : 5/7 €  
Adhérent / non adhérent

Dates : 11/10, 13/12/2014

### Atelier de cinéma allemand - Deutschland im Film **bilingue**

Thème : *Zusammenleben zwischen Generationen und Kulturen*  
*Cohabitation entre générations et cultures*

Lundi de 18h à 20h30 *Anette ANDERS & Marie-Françoise DUBOIS* 1 séance : 5/7 €  
Adhérent / non adhérent

Dates : 06/10, 03/11, 01/12/2014

### « **Feierabend!** » Soirée thématique **en allemand**

Lundi de 18h30 à 20h *Intervenant selon thème* Entrée libre

Dates : 22/09, 13/10, 08/12/2014

### Atelier de traduction théâtrale - Übersetzungsatelier

Bimensuel mardi de 14h à 16h *Christine COLAS-HELDMANN* 70 € à l'année

Dates : 16/09 et 30/09, 07/10 et 14/10, 04/11 et 18/11, 02/12 et 16/12/2014, 06/01/2015

## Formations à la demande

Stages d'allemand express en mini-groupe - *Crashkurs*

Vacances scolaires 22, 23, 24 octobre 2014  
12h / sur 3 jours 22, 23, 24 décembre 2014 180 € / le stage  
29, 30, 31 décembre 2014

Cours particuliers allemand et français langues étrangères FLE  
sur demande à partir de 33 €/heure

Formation continue - DIF - *Weiterbildung*

sur demande Agrément n° 24370072337



Vous pouvez aussi nous retrouver sur Facebook

Les activités de ce programme ne pourront avoir lieu qu'avec un minimum de participants. Engagement annuel ou semestriel. Inscriptions possibles toute l'année. Détails : [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

## Cours d'allemand collectifs 290 € / Année ou 160 € / Semestre

Cours collectifs assurés du 15/09/2014 au 27/06/2015, hors jours fériés et vacances scolaires (20/10 au 2/11/2014, 22/12/14 au 4/1/2015, 23/2 au 8/3/2015, 27/4 au 10/5/2015).

### Cours débutant - *Anfänger*

Mercredi 19h - 20h30

### Cours débutant II - *Anfänger II* - Niveau A1/A2

Mercredi 17h30 - 19h *Françoise BOURGEOIS*

### Cours intermédiaire - *Mittelstufe* - Niveau A2/B1

Jeu 9h30 - 11h *Françoise BOURGEOIS*

### Kit de survie - *Alltagsdeutsch* - Niveau B1/B2

Mardi 9h30 - 11h *Anette ANDERS*

### Deutschland heute - *Mittelstufe* - Niveau B1/B2

Mardi 17h30 - 19h *Ursula PAGES*

### Kulturmagazin - *Fortgeschrittene* - Niveau C1/C2

Jeu 18h30 - 20h *Anette ANDERS*

### Deutsch für den Beruf - Niveau B1/B2

Mardi 19h - 20h30 *Ursula PAGES*

### Allemand ADOS (10-14 ans) - Niveau débutant / faux débutant

Mercredi 14h - 15h30

## Kinderkreis (4 à 11 ans) *Enfants franco-allemands*

Dates : 20/09, 04/10, 08/11 et 22/11, 06/12/2014, 10/01 et 24/01, 07/02, 14/03 et 28/03, 11/04, 16/05 et 30/05, 13/06 et 27/06/2015

Bimensuel samedi de 15h à 16h30 1 enfant : 110 €/an  
2 enfants : 200 €/an

## Atelier d'initiation à l'allemand (4 à 11 ans)

Dates : 27/09, 11/10, 15/11 et 29/11, 13/12/2014, 17/01 et 31/01, 14/02, 21/03, 04/04 et 18/04, 23/05, 06/06 et 20/06 et 27/06/2015

Bimensuel samedi de 15h à 16h30 1 enfant : 110 €/an  
2 enfants : 200 €/an

## Examens du Goethe Institut

### Passage des examens A1 à C2

sur inscription uniquement

Cours de préparation aux examens  
Tarif sur demande.

Allemand général + allemand professionnel

Tarifs et renseignements: [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)



PRÜFUNGSZENTRUM  
GOETHE-INSTITUT

# Centre Franco-Allemand de Touraine

Deutsch-Französische Gesellschaft der Touraine

Association loi de 1901, fondée en 1988, soutenue par l'Ambassade d'Allemagne à Paris, le Goethe Institut, l'OFAJ et la Ville de Tours. Jumelage Tours - Mülheim an der Ruhr. Agrément formation continue.

## Saison 2014-2015

Agenda de septembre à décembre 2014  
[www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)



### Adhésion annuelle

Individuelle 25 €  
Couple-Famille 39 €  
Etablissement 45 €

Directrice et Consule honoraire : Eliane LEBRET

Accueil : Juliette BOUDET-SCHWEBIG

Présidente : Britta VINCENT

## Centre Franco-Allemand de Touraine

### Consulat honoraire d'Allemagne à Tours

18 rue Galpin Thiou - 37000 TOURS - tél. 02.47.66.05.77  
Accueil : du lundi au vendredi de 14h à 17h30  
[contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)



[www.tours.fr](http://www.tours.fr)

# Agenda de septembre à décembre 2014

(lieu : dans nos locaux sauf précision)

**Lundi 1 septembre**  
**Réouverture de l'accueil**  
du centre franco-allemand  
du lundi au vendredi de 14h à 17h30

**Samedi 13 septembre**  
**Journée Portes et Fenêtres ouvertes**  
Informations, rencontres avec les professeurs, tests de niveau, inscriptions aux cours et activités de la saison 2014/2015, Kaffee Kuchen et boissons (pâtisseries allemandes)  
Horaire : 14h - 18h / Entrée libre

**Semaine 15-19 septembre**  
**Reprise des cours collectifs tous niveaux**  
du lundi 15 au samedi 19 septembre 2014

**Mardi 16 septembre**  
**Atelier de traduction théâtrale**  
Intervenante : Christine COLAS-HELDMANN  
Horaire : 14h - 16h  
Participation: 70 € pour l'année

**Lundi 22 septembre**  
**Feierabend! Soirée thématique en allemand**  
« Eine deutsche in Frankreich - Muttersprache versus adoptierte Sprache : wer bin ich eigentlich ? »  
Britta, unsere Vorsitzende, seit 27 Jahren in Frankreich, geht der Frage nach: « Hat die Tatsache, Dich immer in Französisch zu äußern Dein Leben beeinflusst, Dein Verhalten, Deine Denkweise? ».  
Horaire : 18h30 - 20h / Entrée libre

**Vendredi 26 septembre**  
**Speak-Dating - Soirées d'intégration**  
pour les étudiants allemands de l'université de Tours.  
Du kommst aus einem deutschsprachigen Land, um in Tours zu studieren? Du möchtest Kontakte knüpfen ?  
Tu es francophone ? Tu as envie de rencontrer des jeunes Allemands pour discuter ou pour les aider à pratiquer leur français ?  
Hanna et Teresa t'invitent à un tandem de conversation et animeront la soirée. Niveau d'allemand indifférent.  
Horaire : 19h - 21h / Entrée libre sur inscription uniquement.

**Lundi 6 octobre**  
**Atelier de cinéma allemand (bilingue)**  
« Solino »  
Deutschland 2002 / v.o. allemande sous-titrée en français  
Réalisateur: Fatih AKIN, couleur, 124 min.

L'arrivée de la pizza et des pâtes dans la Ruhr en 1964, lorsque la famille Amato, originaire des Pouilles, vint s'installer à Duisburg. Il s'agit de la première vague d'immigration qui attirera de nombreuses personnes en Allemagne Fédérale, symbole du miracle économique...  
Intervenantes : Anette ANDERS et Marie-Françoise DUBOIS  
Horaire : 18h - 20h30 / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

**Jeudi 9 octobre**  
**Conférence « 100 ans - 100 Jahre »**  
"L'expérience de guerre", organisée par le Département d'Histoire : Robert BECK, maître de conférences, Université François-Rabelais de Tours : "Les journaux de captivité en Allemagne de deux officiers français (1870)"  
Horaire : 17h / Entrée libre  
Lieu : Université F. Rabelais, 3 rue des Tanneurs à Tours. Amphi C.  
En association avec le Pôle Franco-Allemand de l'Université

**Jeudi 9 octobre**  
**Lecture « 100 ans - 100 Jahre »**  
« L'Être, tout simplement :  
Lettres de France et d'Allemagne (1914 - 1918) »  
Lecture croisée de lettres de soldats des deux côtés du Rhin et de citations d'Henri Barbusse et d'Erich Maria Remarque.  
Par Carole ALAZARD, comédienne-lectrice, et Danièle PERRAULT, traductrice.  
Horaire : 18h / Entrée libre

**Samedi 11 octobre**  
**Matinée à thème**  
« Le paysage médiatique allemand.  
1ère séance : la presse »  
Historique, état des lieux, répartition du marché, le lecteur allemand... Comparaison franco-allemande.  
Introduction à l'intervention de M. Max MALDACKER, directeur du service de presse et des relations publiques de l'ambassade d'Allemagne, le 12 novembre 2014 à l'Université de Tours.  
Intervenante : Anette ANDERS  
Horaire : 10h - 12h / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

**Lundi 13 octobre**  
**Feierabend! Soirée thématique en allemand**  
« Das Leben der Anderen - Erinnerungen an meine Dienstzeit in Berlin »  
In der DDR folgte das Leben anderen Regeln. Als die argwöhnischen Augen der Behörden mir auf Schritt und Tritt folgten, schleppte ich die ganze Zeit ein Misstrauen mit mir herum.  
Von Patrice-Alain GAURON, Consultant und CIO in Deutschland »  
Horaire : 18h30 - 20h / Entrée libre

**Lundi 3 novembre**  
**Atelier de cinéma allemand (bilingue)**  
« Kebab Connection »  
Deutschland 2005 / v.o. allemande sous-titrée en français  
Réalisateur: Anno SAUL, 96 min, couleur.

Volées de coups de poings, fracas d'épées et de bouteilles, craquements d'os et giclées de sang - et pourtant, Ibo Secmez n'a tourné qu'un spot publicitaire pour le bar de son oncle Ahmet dans le quartier de Hambourg "Schanzenviertel"...  
Intervenantes : Anette ANDERS et Marie-Françoise DUBOIS  
Horaire : 18h - 20h30 / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

**22-24 octobre**  
**Stage d'allemand express / Vacances de Toussaint**  
En petit groupe, apprentissage individualisé, rattrapage scolaire  
Dates : du mercredi 22 au vendredi 24/10/14 de 11h à 15h  
Tarif : 180 € Pause déjeuner en langue allemande - Boissons offertes

**Mercredi 12 novembre**  
**Conférence-débat**  
« L'image de l'Allemagne et de la France dans nos médias respectifs »  
Rencontre avec Max MALDACKER, directeur du service de presse et de relations publiques de l'ambassade d'Allemagne à Paris.  
Horaire : 18h / Entrée libre  
Lieu : Université François Rabelais, 3 rue des Tanneurs à Tours

**28-30 novembre**

**Stand allemand au marché de Noël de Tours**  
tenu conjointement par nos amis de Mülheim et le Centre Franco-Allemand de Touraine. L'occasion de commencer l'Avent dans la pure tradition germanique et de faire honneur à ces courageux exposants de 3 jours... Détails sur [www.franco-allemand-touraine.fr...](http://www.franco-allemand-touraine.fr...)

**Lundi 1 décembre**



**Atelier de cinéma allemand (bilingue)**  
« Pingpong »  
Deutschland 2006 / v.o. allemande sous-titrée en français  
Réalisateur: Matthias LUTHARDT, 89 min, couleur.  
Sans avoir prévenu de son arrivée, Paul, 16 ans, débarque dans la famille de son oncle. L'harmonie qui règne dans la maison se révèle n'être qu'une mascarade...  
Intervenantes : Anette ANDERS et Marie-Françoise DUBOIS  
Horaire : 18h - 20h30 / Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

**Mercredi 3 décembre**

**Conférence « Les Mercredis de Thélème »**  
Séance : "14-18 - Perspectives allemandes" - organisée en coopération avec le Pôle franco-allemand de l'Université de Tours (PFAT)  
Intervenants : F. LEMMES (Histoire, Ruhr-Universität Bochum), C. de GEMEAUX (Études germaniques, Université de Tours), A. JEANNOT (Droit, Université de Tours),  
Modération : F-O. TOUATI (Histoire, Université de Tours)  
Horaire et lieu: 18h30 / Entrée libre - Université François Rabelais, 3 rue des Tanneurs à Tours, salle Thélème.  
Info à confirmer sur [www.univ-tours.fr/culture/](http://www.univ-tours.fr/culture/)

**Dimanche 7 décembre**

**Fête de l'Avent**  
Informations sur [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

**Lundi 8 décembre**

**Feierabend! Soirée thématique en allemand**  
« Frankreich und Deutschland : eine Mogelpackung ? »  
Inwiefern belastet der wirtschaftliche Erfolg Deutschlands und die wirtschaftliche schlechtere Stellung Frankreichs die deutsch französischen Beziehungen? (Nach dem Buch von Bertrand GALLICHER). Von Teresa FRANITZA und Hanna ZIEREN, Studentinnen im Rahmen des binationalen Studiengangs Geschichte an der Universität Bochum und Tours.  
Horaire : 18h30 - 20h / Entrée libre

**Samedi 13 décembre**

**Matinée à thème**  
« LE BAUHAUS: du séisme à l'héritage »  
Il fut créé immédiatement après la guerre de 1914-1918, puis fermé par les nazis en 1933. Son existence fut aussi brève que celle de la République de Weimar avec laquelle il coïncide...Coincé entre deux barbaries, il fut lui-même synonyme de combats quotidiens pour sa propre survie.  
Markus JEHANNO, passionné par le sujet, nous guidera aux sources de l'une des écoles d'art et d'artisanat les plus influentes du 20ème siècle.  
Horaire : 10h - 12h / Entrée : 3 € adhérents - 5 € non adhérents

**22-24 29-31 décembre**

**Stages d'allemand express / Vacances de Noël**  
En petit groupe, apprentissage individualisé, rattrapage scolaire  
Dates : du lundi 22/12 au mercredi 24/12/14 de 11h à 15h et/ou du lundi 29/12 au mercredi 31/12/14 de 11h à 15h  
Tarif : 180 € par stage  
Pause déjeuner en langue allemande - Boissons offertes